



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 12 dicembre 2018 n.161

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.28 del 4 dicembre 2018;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DELL'ACCORDO SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI
DIPLOMATICHE TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LA REPUBBLICA
DEL CONGO**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo sullo stabilimento delle relazioni diplomatiche tra la Repubblica di San Marino e la Repubblica del Congo (Allegato A), firmato a New York il 27 settembre 2018, a decorrere dall'entrata in vigore dello stesso, in conformità a quanto disposto dall'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 12 dicembre 2018/1718 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Mirco Tomassoni – Luca Santolini

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Guerrino Zanotti



**AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND THE REPUBLIC OF CONGO**

The Republic of San Marino and the Republic of Congo,

Desirous of strengthening the existing friendly relations between their Governments and peoples, and promoting and intensifying their cooperation in the political, economic, social and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and other norms of international law, particularly those pertaining to the promotion of international peace and security, the respect for State sovereignty, equality among States, territorial integrity, and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

This Agreement shall come into force upon the date of the notification by the Republic of San Marino of the completion of its internal procedure of ratification.

Done at New York, on September ~~XVIII~~ 2018, in duplicate, in the English, Italian and French languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English version shall prevail.

For the Republic of San Marino

H.E. Mr. Nicola Renzi
Minister of Foreign and Political Affairs

For the Republic of Congo

H.E. Mr. Jean-Claude Gakosso
Minister for Foreign Affairs, Cooperation
and of the Congolese Nationals Abroad



**ACCORDO SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE
TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E LA REPUBBLICA DEL CONGO**

La Repubblica di San Marino e la Repubblica del Congo,

Desiderose di rafforzare gli amichevoli rapporti esistenti tra i rispettivi Governi e popoli, e di promuovere ed intensificare la loro cooperazione in campo politico, economico, sociale e culturale,

Guidate dai principi e dagli scopi sanciti dalla Carta della Nazioni Unite e da altre norme di diritto internazionale, con particolare riferimento alla promozione della pace internazionale e della sicurezza, al rispetto della sovranità nazionale, all'uguaglianza tra gli Stati, all'integrità territoriale ed alla non ingerenza nelle questioni interne dello Stato,

hanno deciso di stabilire relazioni diplomatiche sulla base della Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 18 aprile 1961.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data della notifica da parte della Repubblica di San Marino del completamento della procedura interna di ratifica.

Fatto a New York, il XVII settembre 2018, in duplice copia, nelle lingue inglese, italiana e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, farà fede il testo in lingua inglese.

Per la Repubblica di San Marino

S.E. Nicola Renzi
Segretario di Stato per gli Affari Esteri e Politici

Per la Repubblica del Congo

S.E. Jean-Claude Gakosso
Ministro degli Affari Esteri, della Cooperazione e
dei Congolesi all'Estero



**ACCORD D'ETABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN
ET LA REPUBLIQUE DU CONGO**

La République de Saint-Marin et la République du Congo,

Désireuses de renforcer les relations amicales entre leurs Gouvernements et leurs peuples ainsi que de promouvoir et intensifier leur coopération dans les domaines politique, économique, social et culturel;

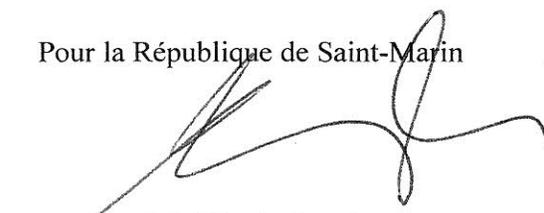
Guidées par les principes et les objectifs énoncés dans la Charte des Nations Unies et par d'autres règles de droit international, notamment la promotion de la paix et de la sécurité internationales, le respect de la souveraineté nationale, l'égalité entre les États, l'intégrité territoriale et la non-ingérence dans les affaires intérieures de l'État,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques sur la base de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Le présent accord entre en vigueur à la date de la notification de l'accomplissement par Saint-Marin de la procédure interne de ratification.

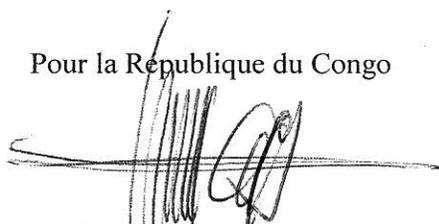
Fait à New York le ~~XVII~~ ^{XVIII} jour du mois de septembre de l'an Deux Mil Dix Huit, en trois exemplaires en langues anglaise, italienne et française, les trois versions faisant également foi. En cas de conflit d'interprétation, le texte en version anglaise prévaudra.

Pour la République de Saint-Marin



S.E. Nicola Renzi
Ministre des Affaires étrangères

Pour la République du Congo



S.E. Jean-Claude Gakosso
Ministre des Affaires étrangères, de la Coopération
et des Congolais de l'étranger